Francesco Filippi

Via venti settembre, 207, 55049 Viareggio, Italy | Tel.: 0039 349 4658174 |

[francesco--filippi@hotmail.it](mailto:francesco--filippi@hotmail.it) | <https://www.proz.com/profile/95492>

* **Language pairs: English, German into Italian [Italy], Italian into English**
* **Bilingual Italian-English speaker, son of an English-American mother tongue and US citizen parent**
* **8 years of full-time experience**
* **Methods of payment: Paypal, Visa, check, wiretransfer.**
* **CAT tools used and owned: Trados Studio 2014 Freelance Plus, Passolo 2011, Across 5.7, Memsource, Wordbee, Lilt, SmartCat, XBench, TWS, XTM; I can use SDLX.**
* **Eng>It specialized translation Master degree by IcON Italian Interuniversity Consortium; specializations: life science, healthcare, pharmacology; software and hardware, IT.**
* **Eng,Ger<>Ita interpreter by commercial workshops and fairs in the field of nautical, food, paper and nurseries industry.**
* **European literatures (English, German) University degree.**

**Translation main working fields**  
**Scientific subjects:** medicine (general), biomedics, pharmaceutics, pharmacology, scientific journalism, healthcare, information technology, software commands, software and hardware manuals, UI strings and commands, biology, botany. **Humanities:** psychology, literature, poetry, archaeology, politics, journalism. **Others:** travel and tourism, gastronomy, oenology; subtitling; certificates, immigration documents; nautical, food, wine, paper and nurseries industries.

# Education

## Master in Eng>Ita translation | Jan 2011 | Interuniversity Consortium IcON

* Eng>Ita post-graduate master translation degree with specializations in life science and IT

## UNIversity degree in European language for cultural industry | Nov 2004 | UNIVersity of pisa GENOA AND BARI, italy

* Major: English language and literature
* Minor: German language and literature

**SCUOLA PER INTERPRETI E TRADUTTORI IN PISA | CONSECUTIVE INTERPRETATION LESSONS | 2008**

**EU-FINANCED COURSE (800 HOURS) TOURISM CERTIFICATE| MAY 2001| PIETRASANTA MUNICIPALITY**

# Experience

## ENG<>ITA Translator, proofreader, backtranslator, editor, PEMT | Lionbridge | since 2014

* Life science documentation (various pharmaceutical companies), medical devices (Hartmann, Boston Scientific, Medtronics, others), MTPE (Philips,), EU level website (EUPATI project)

## ENG>ITA TRANSLAtor, editor, proofreader | rws | since 2013

* Life science, patient questionnaires, patient diaries, patient e-diaries manuals and UIs, translation cognitive debriefing (interview regarding translation readability)

**ENG, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | WORTEXP | SINCE 2015**

* Technical manuals, IT documents, UIs

**ENG<>ITA, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER, TRANSCRIBER AND TESTER, PEMT | AGENCIES: JONCKERS, LANGUAGEINSIGHT, LINGUIST, LINGUIST SCIENTIFIC, TRAVOD, VERBA++, JONCKERS| SINCE 2015**

* Travel and tourism; marketing and IT, MTPE (Amazon, others), subtitling revision (Adobe), technical, life science, medical, marketing; audio transcriptions; medical insurance (Axa)

**ENG<>ITA HOSPITAL INTERPRETER | ACCESS| LIMERICK, IRELAND; 2015-2017**

* Hospital liaison interpreter in Limerick, Ireland

**ENG, GER>ITA TRIBUNAL TRANSLATOR |TRIBUNAL OF LUCCA | SINCE 2012**

**ENG, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | LANGUAGEWIRE | SINCE 2017**

* Medical, technical documents; cytogenetics product documentation

**ENG>ITA SUBTITLER | PEQUERRECHO | 2016**

* Subtitler for TV series, cartoons

**ENG>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | CSOFT | SINCE 2016**

* Life science, technical, IT, MTPE (Alibaba)

**ENG<>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER | LINGOTIP | SINCE 2014**

* IT, software and hardware manuals (Nuvogo, Orbotech)

**ENG<>ITA TRANSLATOR; SUBTITLER; PROOFREADER, TRANSCRIBER| COMTRANSLATIONS | 2013-2015**

* Hotel website, IT tutorial translation, movie trailers, cartoons subtitling

**TRANSLATOR|OLTRELINGUA | 2015**

* Certificates

**GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER |SEMANTIS | 2015**

* Botany, food industry

**ENG, GER>ITA TRANSLATOR, PROOFREADER |MACROEDIZIONI | 2004; 2008-2010**

* Translations of texts from English and German; subjects: science, spirituality, history, psychology
* Translation from English of two books about spirituality

**ENG, GER<>ITA LIAISON INTERPRETER | LUCCA CHAMBER OF COMMERCE | 2008-2012**

* Liasion interpreter in commercial fairs and workshops; fields: nurseries, food industry, paper industry, nautical industry